Errata zum Artikel von Axel Wiebrecht in Chinesische Medizin 1/2015

Bedauerlicherweise sind in zwei Tabellen des Artikels von Axel Wiebrecht „Mögliche Gentoxizität chinesischer Arzneidrogen und Konsequenzen für die Schwangerenbehandlung“ in der Ausgabe *Chinesische Medizin* Nr.1/2015, S. 21-37, einige Fehler unterlaufen. Wir bringen hier die korrigierten Tabellen 2 und 4.

Tabelle 2: Experimentelle Ergebnisse zu Gentoxizität, Mutagenität und Cancerogenität Schwangerschafts-relevanter Drogen. Ergebnisse aus dem Ames-Test, aus sonstigen Tests an Bakterien, an Säugetierzellen, aus Tierversuchen bzw. aus Cancerogenitätstests in Langzeit-Tierversuchen. Ein „-“ zeigt ein negatives, ein „+“ ein positives Testergebnis an. Werte in Klammern sind nur schwach positiv oder haben verminderte Aussagekraft, z.B. weil nur fraktionierte Bestandteile der Drogen getestet oder die Testsubstanzen parenteral verabreicht wurden. Eine weitere Wertung der Testergebnisse hinsichtlich ihrer Validität ist nicht aufgenommen. Für den Ames-Test wurde jeder getestete Bakterienstamm einzeln gezählt, ohne Unterscheidung, ob mit oder ohne metabolische Aktivierung. Wenn der Test mit oder ohne metabolische Aktivierung positiv war, wurde der Bakterienstamm als positiv gekennzeichnet. „?“ bei Lycii fr. bedeutet, dass nicht klar ist, ob fructus oder cortex gemeint ist.

Droge	Ames	Bakterien	Säugetierz.	Tierversuch	Cancerog.	Quelle
Albiziae Cort.						
Albiziae Fl.						
Amomi Fr.						
Angelicae sinens. Rd.	-----		-	-----		[12-15]
Asini corii Colla	-----			--		[15,16]
Astragali Rd.	-----(-)+		--	-----+++		[12,13,17-22]
Atractylodis macroc. Rhz.	-----		--	---		[12,23]
Bupleuri Rd.	--(-)		-	--		[12,18]
Chuanxiong Rhz.	-----		-	---		[12,24]
Citri reticulatae Peric.	--			--		[12]
Codonopsis Rd.	----			--		[12,15]
Coicis Sem.	----(-)	-	-	--		[12,25,26]
Corni Fr.	----	-		-----		[26-28]
Cuscutae Sem.	--+		-	--(+)(+)+		[12,25,29,30]
Dipsaci Rd.						
Ecliptae Hb.						
Eucommiae Cort.	----- ----+		--+	------(+)(+)		[12,14,15,31-36]
Glehniae Rd.	--	-				[26]
Glycyrrhizae Rd.	----- --(-)(-)	--+	---	-----		[12,15,17,26,37-42]
Lycii Fr.	(-)(--?)	-	-	--		[12,25,39]
Ophiopogonis Rd.	----	-		--		[12,26]
Paeoniae Rd. alba	-----	(+)		---	-	[12,17,43,44]
Pinelliae Rhz. praep.	---(-)		-			[30,45]
Poria	--	-		----		[26,46-48]
Rehmanniae Rd.	--(-)		--	--		[12,18,49]
Rehmanniae Rd. praep.	----			(+)(+)		[12,15]
Schisandrae Fr.	-----(-)	--+	-	--		[15,25,26,50]
Taxilli Herb.				(+)(+)		[51]
Zingiberis Rhz. (recens)	-----(+) (+)+++++	---(+)+	-	---(+)(+)	--(+)	[17,26,52-60]
Ziziphi spinosae Sem.	----			-		[61]

Tabelle 4: Ergebnisse verschiedener Testverfahren zur Gentoxizität bzw. Mutagenität von Zingiberis Rhizoma (recens). Ergebnisse im Ames-Test, aus Tests an sonstigen Bakterien, an Säugetierzellen, aus Tierversuchen und aus Cancerogenitätsstudien in Langzeit-Tierversuchen. Ein „-“ zeigt ein negatives, ein „+“ ein positives Testergebnis an. Mut↓ bedeutet eine antimutagene Wirkung gegenüber einem bekannten Mutagen, Mut± eine ausbleibende antimutagene Wirkung und Mut↑ eine Verstärkung der Wirkung eines bekannten Mutagens. Werte in Klammern sind nur schwach positiv, ein „+!“ bedeutet stark positiv. Für den Ames-Test wurde jeder getestete Bakterienstamm einzeln aufgeführt, der jeweils erste Wert ohne, der zweite mit metabolischer Aktivierung. Extraktion: w=wässrig, w/m=wässrig oder methanolisch (nicht näher angegeben), a=alkoholisch, ä=Äther, ä-a=Äthyläther-ethanolisch. MNT=micronucleus test, COM=comet assay, CAT=chromosome aberration test, Blasen(↑)=gesteigerte Blasen-Carcinogenität zweier Cancerogene in einer Untergruppe, Mamma-/Intest.-=keine erhöhte Rate von spontanen Mamma- bzw. intestinalen Tumoren, Haut↓=inhibitorischer Effekt auf die Promotion von Hauttumoren bei der Maus unter topischer Verabreichung.

Substrat/Extrakt	Ames	Bakterien	Säugetierz.	in vivo	Cancerog.	Quelle
frisch, w/m	--/--					[17]
getrocknet, w/m	--/++					[17]
getrocknet, w					Mamma-	[59]
frisch, w				CAT+		[54]
Paste/Pulver, w	--/--					[56]
Pulver, w				Mut±/↓		[56]
w-a			COM-	MNT-	Blasen(↑)	[55]
Saft, w-löslich		Mut↓				[52]
Saft		-/ Mut↑				[52]
Saft, ä		Mut±				[52]
Pulver				COM-,MNT-		[58]
70%-a	(+)(+)	Mut↓↓				[57]
frisch, a					Haut↓	[60]
frisch, ä-a	--/--/+ /++					[53]
Gingerol	--/--/+ /-+	Mut↑/+!	COM+, MNT+		Haut↓, Intest.-	[44,52,53,65-67]
Zingeron	--/--/--					[53]